

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
ul. Osztróvszkeho č. 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

Z Á P I S N I C A

zo zasadnutia zastupiteľstva Segedínskej slovenskej samosprávy, ktoré sa konalo dňa 2. mája 2025 o 16.00 hodine v sídle samosprávy (Dom národnosti, Ul. Osztróvszkeho 5, Segedín)

Prítomní poslanci: Mária Mataiszová (*hovorkyňa*) zúčastnila sa do konca
Dr. Imre Ocsovszki (*podpredseda*) zúčastnil sa do konca
Tomáš Račko (*predseda*) zúčastnil sa do konca

Iné pozvané osoby: Dr. Éva Martonosiová (*notárka mesta*) nezúčastnila sa

O T V O R E N I E Z A S A D N U T I A

Tomáš Račko, ako predsedajúci, privítal účastníkov a skonštatoval, že zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy je uznášaniaschopné, lebo traja (3) poslanci sú prítomní.

Predseda navrhol Imreho Ocsovszkého za overovateľa zápisnice. Zastupiteľstvo zvolilo za overovateľa Imreho Ocsovszkého počtom hlasov 3.

Predseda podal návrh na program zasadnutia podľa pozvánky. Keďže neboli ďalšie návrhy, predseda dal hlasovať o doplnenom programe rokovania. Program bol prijatý počtom hlasov 3.

P R O G R A M R O K O V A N I A

1. Oslavy Dňa žien
2. Predstavenie Slovenského Divadla Vertigo v Budapešti
3. Prezentácia kníh
4. Divadelné predstavenie a návšteva parlamentu
5. Deň slovenskej kultúry v Segedíne v roku 2025
6. Úprava rozpočtových prostriedkov podľa diferencovanej dotácie
7. Výzva na nomináciu na vyznamenanie „Za segedínskych Slovákov“

B o d . 1

Predseda uviedol, že samospráva spolu so spolkom zorganizovala 8. marca 2025 v Dome národností stretnutie segedínskej slovenskej komunity pri príležitosti Dňa žien.

Predseda dal hlasovať o danom bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov 3 a vynieslo nasledujúce uznesenie.

U Z N E S E N I E
č. 10/II/2025 z. SSSp

10/2025. (V. 02) Sz. Szlk. Ö. sz.
H A T Á R O Z A T

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len „SSSp“) vypočulo a prijalo správu predsedu, že SSSp zorganizovala stretnutie pri príležitosti Dňa žien v rámci slávnostného valného zhromaždenia Spolku segedínskych Slovákov, ktoré sa konalo 8. marca 2025 v Dome národností.

(2) Stretnutie začalo slávnostným programom s recitáciami poézie a piesňami za sprievodu klavíra a zakončilo sa recepciou. SSSp uhradila honoráre účinkujúcich a náklady na recepciu.

B o d . 2

Tomáš Račko pripomenul, že samospráva zabezpečila účasť členov segedínskej slovenskej komunity na divadelnom predstavení v slovenskom jazyku, čím prispela k prehĺbeniu ich znalostí materinského jazyka a ich väzby na slovenskú kultúru.

Predseda dal hlasovať o danom bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov 3 a vynieslo nasledujúce uznesenie.

U Z N E S E N I E
č. 11/II/2025 z. SSSp

11/2025. (V. 02) Sz. Szlk. Ö. sz.
H A T Á R O Z A T

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len „SSSp“) vypočulo a prijalo správu predsedu, že zorganizoval pre členov segedínskej slovenskej komunity účasť na predstavení Slovenského Divadla Vertigo *Tak zle, ako sa len dá*, ktoré sa uskutočnilo 25. marca 2025 od 17:00 v Národnom divadle v Budapešti, v sále Bélu Kaszása.

(2) SSSp podporila podujatie zorganizovaním dopravy a príspevkom na cestovné náklady.

B o d . 3

Predseda povedal, že členka segedínskej slovenskej komunity, bývalá poslankyňa samosprávy a predošlá vedúca katedry slovenčiny v Segedíne, Katarína Maruzsová-Šebová vydala novú knihu o slovenskej literatúre v Maďarsku. Prezentácia kniha bola dlho plánovaná v Segedíne a to sa napokon uskutočnilo 15. apríla. Keďže viacerí členovia segedínskej slovenskej komunity pochádzajú zo Slovenského Komlóša, súčasťou podujatia bola aj prezentácia slávnostného albumu tamojšieho drevorezbára Michala Zsolnaiho.

Predseda dal hlasovať o danom bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov 3 a vynieslo nasledujúce uznesenie.

U Z N E S E N I E
č. 12/II/2025 z. SSSp

12/2025. (V. 02) Sz. Szlk. Ö. sz.
H A T Á R O Z A T

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len „SSSp“) vypočulo a prijalo správu predsedu, že SSSp, Spolok segedínskych Slovákov a Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku spoločne zorganizovali 15. apríla 2025 v Dome národností v Segedíne prezentáciu nasledujúcich kníh v slovenskom jazyku:

(a) Katarína Maruzsová-Šebová: Retro/Perspektíva súčasnej slovenskej literatúry v Maďarsku;

(b) Zsolnai – Album k osemdesiatke drevorezbára Michala Zsolnaiho.

(2) Po prezentácii knihy nasledovala diskusia s autormi, hudobné vystúpenie a recepcia.

(3) SSSp uhradila honoráre účinkujúcich a náklady na recepciu.

B O D Ľ . 4

Tomáš Račko uviedol, že samospráva aj tento rok zorganizovala kultúrny výlet do Budapešti, ktorý sa uskutočnil 27. apríla. Samospráva uhradila všetky náklady účastníkov, vrátane dopravy a vstupeniek.

Predseda dal hlasovať o danom bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov 3 a vynieslo nasledujúce uznesenie.

U Z N E S E N I E
č. 13/II/2025 z. SSSp

13/2025. (V. 02) Sz. Szlk. Ö. sz.
H A T Á R O Z A T

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len „SSSp“) vypočulo a prijalo správu predsedu, že SSSp zorganizovala kultúrny výlet do Budapešti pre segedínsku slovenskú komunitu dňa 27. apríla 2025.

(2) Program výletu bol nasledovný:

(a) prehliadka budovy parlamentu pod vedením parlamentného hovorcu Slovákov v Maďarsku, Antona Paulíka;

(b) účasť na predstavení hry „Drž ma za ruku navždy!“ o Čechovovom živote v Madáchovom divadle.

(3) SSSp uhradila všetky náklady výletu (autobusovú dopravu a vstupenky) v sume 408 000 HUF.

B O D Ľ . 5

Predseda pripomenul, že Deň slovenskej kultúry v Segedíne sa koná zvyčajne každé dva roky, takže tento rok je príležitosťou na oslavu 30. výročia založenia slovenskej samosprávy v Segedíne. Samospráva podala žiadosť o pokrytie nákladov na rozšírené oslavy.

Predseda dal hlasovať o danom bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov 3 a vynieslo nasledujúce uznesenie.

U Z N E S E N I E
č. 14/II/2025 z. SSSp

14/2025. (V. 02) Sz. Szlk. Ö. sz.
H A T Á R O Z A T

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len „SSSp“) vypočulo a prijalo správu predsedu na základe § 114 ods. 1 písm. f) zákona č. 179/2011 NZ MR o právach národností, v ktorej uviedol, že podal žiadosť o dotáciu Správy fondu Gabriela Betlena a. s. vo výške 1 215 800 HUF na organizáciu Dňa slovenskej kultúry v Segedíne v roku 2025.

(2) Programový plán uvedený v žiadosti je nasledovný: Na tohtoročnom sviatku segedínskej slovenskej komunity, ktorý je naplánovaný na 18. augusta 2025, si pripomenieme aj skutočnosť, že Segedín bol jedným z prvých miest v Maďarsku, kde bola pred viac ako 30 rokmi založená slovenská národnostná samospráva. Okrem členov segedínskej slovenskej komunity pozveme na túto slávnostnú udalosť aj Slovákov žijúcich v regióne a naše partnerské organizácie. Tento rok privítame aj zástupcov slovenských organizácií zo Slovenska, Rumunska a Vojvodiny, s ktorými môžeme ďalej prehľbovať naše vzťahy. Hostia z regiónu a zo zahraničia navštívia Múzeum Ferencza Móru, kde sa s pomocou odborníkov oboznámi s históriou Segedína a potom navštívia mesto so sprievodcom. Po prehliadke bude nasledovať slávnostný program, v rámci ktorého po krátkom kultúrnom programe si pripomenieme výročie vzniku miestnej slovenskej samosprávy a následne samospráva slávnostne odovzdá svoje vyznamenanie „Za segedínsky Slovákov“. Na záver programu usporiadame recepciu a podujatie zakončíme neformálnymi diskusiami a premietaním slovenského filmu.

B o d . 6

Tomáš Račko pripomenul, že ekonomická kancelária mestského úradu ho informovala, že treba zapísať získanú diferencovanú štátnu dotáciu do rozpočtu v členení stanovenom v časti II uznesenia č. 5/I/2025. Na základe tohtoročného programového plánu a skutočností z minulého roka navrhol pridelenie prostriedkov v predloženej podobe.

Predseda dal hlasovať o danom bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov 3 a vynieslo nasledujúce uznesenie.

U Z N E S E N I E
č. 15/II/2025 z. SSSp

15/2025. (V. 02) Sz. Szlk. Ö. sz.
H A T Á R O Z A T

(1) Segedínska slovenská samospráva dopĺňa svoj rozpočet na rok 2025 o sumu získanej diferencovanej štátnej dotácie vo výške 1 014 112 HUF takto:

(1) A Segedínska slovenská samospráva a 2025. évi költségvetési előirányzatát az alábbiak szerint egészíti ki az elnyert 1 014 112 Ft feladatalapú támogatással:

Tervezett kiadási rovatok és jogcímek • Plánované výdavkové kapitoly a položky		Feladatalapú támogatás felhasználása (Ft) • Využitie diferencovanej dotácie (HUF)
K121	Választott képviselő tiszteletdíja • Odmeny poslancov	0
K2	Szociális hozzájárulási adó (Br. × 90% × 13 %) • Daň zo sociálnych príspevkov	0
K123	Reprezentációs kiadások és kártyás mobiltelefon használat feltöltési költsége • Výdavky na reprezentáciu a náklady na dobíjanie predplatených mobilných telefónov	0

Tervezett kiadási rovatok és jogcímek • Plánované výdavkové kapitoly a položky		Feladatalapú támogatás felhasználása (Ft) • Využitie diferencovanej dotácie (HUF)
K2	Reprezentációs kiadások adóterhe (Br. × 33,04%) • Daňové zaťaženie výdavkov na reprezentáciu	0
K123	Egyéb külső személyi juttatások, megbízási szerződések • Ostatné príspevky pre externých zamestnancov, zmluvy o poskytovaní služieb	0
K2	Szociális hozzájárulási adó (Br. × 90% × 13 %) • Daň zo sociálnych príspevkov	0
K123	Egyszerűsített foglalkoztatás és járuléka (2700,- Ft/alkalom) • Zjednodušené zamestnávanie a súvisiace príspevky	0
K311	Szakmai anyagok, könyv, folyóirat • Odborné materiály, knihy, časopisy	40 000
K312	Üzemeltetési anyagok, irodaszer, nyomtatvány • Prevádzkové materiály, kancelárske potreby, formuláre	30 000
K322	Mobiltelefon-díjak (előfizetéses telefon) • Poplatky za mobilný telefón (predplatený telefón)	0
K321	Internetdíjak • Poplatky za internet	0
K3311	Áramdíj • Poplatky za elektrinu	0
K3312	Gázdíj • Poplatky za plyn	0
K3314	Vízdíj • Poplatky za vodu	0
K3313	Fűtődíj • Poplatky za kúrenie	0
K333	Bérelti díjak • Nájomné	0
K334	Karbantartási, kisjavítási szolgáltatások • Údržba a opravy	0
K337	Bankköltségek, postaköltség • Bankové poplatky, poštovné	0
K337	Egyéb üzemeltetési, fenntartási szolgáltatások • Ostatné služby prevádzky a údržby	574 112
K337	Szállítási szolgáltatások • Dopravné služby	0
K341	Belföldi és külföldi kiküldetések • Vysielanie zamestnancov v tuzemsku a do zahraničia	90 000
K351	Áfa • DPH	20 000
K355	Egyéb dologi kiadások • Ostatné prevádzkové výdavky	20 000
K506	Működési célú támogatások, pénzeszköztátadások államháztartáson belüli szervezetnek • Prevádzkové dotácie, prevody finančných prostriedkov subjektom verejnej správy	200 000
K512	Működési célú támogatások, pénzeszköztátadások államháztartáson kívüli szervezetnek • Prevádzkové dotácie, prevody finančných prostriedkov subjektom mimo verejnej správy	40 000
K513	Általános tartalék évközi kiadási többletigényekre • Všeobecná medziročná rezerva pre potreby dodatočných výdavkov	0
K513	Céltartalék elmaradt évközi bevételek kiegyenlítésére • Medziročný rezervný fond na vyrovnanie výpadkov príjmov	0
	Működési kiadások összesen • Prevádzkové výdavky spolu	1 014 112
K63	Informatikai eszközök beszerzése • Nákup informačných technológií	0
K64	Egyéb berendezések beszerzése • Nákup ostatného vybavenia	0
K67	Áfa • DPH	0
	Felhalmozási kiadások összesen • Akumulačné výdavky spolu	0
	2025. évi kiadások összesen • Celkové výdavky v roku 2025	1 014 112

(2) Segedínska slovenská samospráva mení a dopĺňa plán realizácie príjmov a výdavkov („plán likvidity“) na rok 2025 uvedený v časti VI uznesenia č. 5/II/2025 z. SSSp o rozpočte o sumu získanej diferencovanej

(2) A Segedínska slovenská samospráva a költségvetéséről szóló 5/2025. (II. 06) Sz. Szlk. Ö. sz. határozata VI. részében lévő, a 2025. évi várható bevételi és kiadási előirányzatának teljesítéséről készített

štátnej dotácie vo výške 1 014 112 HUF takto:

előirányzat-felhasználási ütemtervet az alábbiak szerint módosítja az elnyert 1 014 112 Ft feladatalapú támogatással:

Adatok forintban!

	Január	Február	Március	Április	Május	Június	Július	Augusztus	Szeptember	Október	November	December	Összesen
Bevételek	2 263 196	100 000	350 000	507 056	0	0	550 000	1 027 056	0	0	0	0	4 797 308
Kiadások	294 070	276 000	321 000	434 000	434 000	434 000	434 000	434 000	434 000	434 000	434 000	434 238	4 797 308
Egyenleg	1 969 126	-176 000	29 000	73 056	-434 000	-434 000	116 000	593 056	-434 000	-434 000	-434 000	-434 238	0

B O D P R O G R A M U Č . 7

Predseda uviedol, že v tomto roku má udeliť vyznamenanie „Za segedínskych Slovákov“ založená samosprávou. Podľa zakladacej listiny treba poskytnúť verejné nominačné obdobie pre členov segedínskej slovenskej komunity. Navrhoval, aby zastupiteľstvo prijalo uznesenie o poriadku udeľovania vyznamenania v tomto roku. Predseda dal hlasovať o danom bode. Zastupiteľstvo prijalo návrh počtom hlasov 3 a vynieslo nasledujúce uznesenie.

U Z N E S E N I E č. 16/II/2025 z. SSSp

16/2025. (V. 02) Sz. Szlk. Ö. sz. H A T Á R O Z A T

- (1) Segedínska slovenská samospráva (ďalej len: SSSp) určuje poriadok udeľovania vyznamenania „Za segedínskych Slovákov“ v roku 2019, založeného uznesením č. 19/2009 z. SSSp, ako nasleduje:
- (2) Verejné nominačné obdobie trvá od 1. do 31. mája 2025 podľa podmienok v zakladacej listiny. Predseda sa postará o uverejnenie výzvy v prílohe pre nominačný kolektív.
- (3) Zastupiteľstvo SSSp sa rozhodne podľa odporúčaní potom do 1. augusta 2025.
- (4) Vyznamenanie sa odovzdá na slávnostnom ceremoniáli, ktorý sa uskutoční 18. augusta 2025 v rámci Dňa slovenskej kultúry v Segedíne.

Príloha k uzneseniu č. 16/II/2025 z. SSSp

Melléklet a 16/2025. (V. 02) Sz. Szlk. Ö. sz. határozathoz

Nominácia na vyznamenanie „Za segedínskych Slovákov“

Ajánlás a „Za segedínskych Slovákov” díjra

Nominácia na vyznamenanie „Za segedínskych Slovákov“ Segedínska slovenská samospráva chce udeliť svoju vyznamenanie „Za segedínskych Slovákov“ v tomto roku. Členovia slovenskej komunity môžu nominovať jednu osobu od 1. do 31. mája 2025 podľa podmienok v priloženej zakladacej listiny.

A Szegedi Szlovák Önkormányzat ez évben adományozni kívánja az általa alapított „Za segedínskych Slovákov” díjat. A 2025. május 1. és 31. közötti időszakban a szegedi szlovák közösség tagjai egy személyre ajánlást tehetnek a mellékelt alapító okiratban lévő feltételek szerint.

Prosíme Vás, odošlite svoju písomnú nomináciu s odôvodnením do vyššie uvedeného termínu na adresu:

Kérjük, az indoklását is tartalmazó írásos ajánlását a fenti határideig juttassa el hozzánk az alábbi elérések egyikére:

- emailom: tracsko@freemail.hu

- alebo poštou:

Szegedínska slovenská samospráva

H-6721 Szeged

Osztróvszky u. 6.

Maďarsko

- e-mailen: tracsko@freemail.hu

- vagy postán:

Szegedi Szlovák Önkormányzat

6721 Szeged

Osztróvszky u. 6.

Z Á V E R Z A S A D N U T I A

Predseda sa opýtal členov zastupiteľstva, či majú pripomienky k diskusii pred záverom rokovania. Skonštatoval, že nikto nemal pripomienky. Poďakoval prítomným za ich aktívnu účasť a ukončil rokovanie.

Tomáš Račko v. r.
predseda (zapisovateľ)

Dr. Imre Ocsóvszki v. r.
overovateľ

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

P O Z V Á N K A

na zasadnutie zastupiteľstva Segedínskej slovenskej
samosprávy

Dátum a čas: 2. mája 2025 o 16.00 hodine

Miesto: Sídlo samosprávy, Dom národností (Ul. Osztróvszkeho 5, Segedín)

Opätovné zasadnutie v prípade neuznávania schopnosti:
9. mája 2025 o 16.00, s tým istým spôsobom

Rokovacím jazykom zasadnutia je slovenčina

M E G H Í V Ó

a Szegedi Szlovák Önkormányzat képviselő-
testületének ülésére

Az ülés időpontja: 2025. május 2. 16.00 óra

Az ülés helye: Az önkormányzat székhelye, Nemzetiségek Háza (Szeged, Osztróvszky u. 6.)

Ismételt ülés határozatképtelenség esetén: 2025.
május 9. 16.00 órakor ugyanolyan módon

Az ülés tárgyalási nyelve: szlovák

N Á V R H P R O G R A M U

Otvorenie zasadnutia, určenie overovateľov, schválenie programu

1. Oslavy Dňa žien
2. Predstavenie Slovenského Divadla Vertigo v Budapešti
3. Prezentácia kníh
4. Divadelné predstavenie a návšteva parlamentu
5. Deň slovenskej kultúry v Segedíne v roku 2025
6. Úprava rozpočtových prostriedkov podľa diferencovanej dotácie
7. Výzva na nomináciu na vyznamenanie „Za segedínsky Slovák“

Záver zasadnutia

J A V A S O L T N A P I R E N D

Az ülés megnyitása, hitelesítők kijelölése, a végleges napirend megállapítása

1. Nőnap ünnepség
2. A Vertigo Szlovák Színház bemutatója Budapesten
3. Könyvbemutatók
4. Színházi előadás és a parlament meglátogatása
5. A Szlovák Kultúra Napja Szegeden 2025-ben
6. Előirányzat-módosítás a feladatalapú támogatás alapján
7. Felhívás a „Za segedínsky Slovák” díjra való ajánlásra

Az ülés bezárása

V Segedíne dňa 25. apríla 2025

Szeged, 2025. április 25.

RACSKÓ Tamás v. r. / s. k.

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Oslavy Dňa žien
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej
samosprávy
Číslo: 1/II/2025
Kontrasignuje: kontrasignácia nie je potrebná

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: Nónapi ünnepség
Előterjeszti: a Segedínska slovenská samospráva elnöke
Sorszám: 1/II/2025
Ellenjegyz: ellenjegyzés nem szükséges

N Á V R H Uznesenie č. .../2025 z. SSSp

J A V A S L A T .../2025. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len „SSSp“) vypočulo a prijalo správu predsedu, že SSSp zorganizovala stretnutie pri príležitosti Dňa žien v rámci slávnostného valného zhromaždenia Spolku segedínskych Slovákov, ktoré sa konalo 8. marca 2025 v Dome národnosti.

(2) Stretnutie začalo slávnostným programom s recitáciami poézie a piesňami za sprievodu klavíra a zakončilo sa recepciou. SSSp uhradila honoráre účinkujúcich a náklady na recepciu.

O D Ő V O D N E N I E

Samospráva spolu so spolkom zorganizovala 8. marca 2025 v Dome národnosti stretnutie segedínskej slovenskej komunity pri príležitosti Dňa žien.

I N D O K L Á S

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Predstavenie Slovenského Divadla
Vertigo v Budapešti
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej
samosprávy
Číslo: 2/II/2025
Kontrasignuje: kontrasignácia nie je potrebná

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: A Vertigo Szlovák Színház bemutatója
Budapesten
Előterjeszti: a Segedínska slovenská samospráva elnöke
Sorszám: 2/II/2025
Ellenjegyz: ellenjegyzés nem szükséges

N Á V R H Uznesenie č. .../2025 z. SSSp

J A V A S L A T .../2025. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len „SSSp“) vypočulo a prijalo správu predsedu, že zorganizoval pre členov segedínskej slovenskej komunity účasť na predstavení Slovenského Divadla Vertigo *Tak zle, ako sa len dá*, ktoré sa uskutočnilo 25. marca 2025 od 17:00 v Národnom divadle v Budapešti, v sále Bélu Kaszása.

(2) SSSp podporila podujatie zorganizovaním dopravy a príspevkom na cestovné náklady.

O D Ő V O D N E N I E

Samospráva zabezpečila účasť členov segedínskej slovenskej komunity na divadelnom predstavení v slovenskom jazyku, čím prispela k prehĺbeniu ich znalostí materinského jazyka a ich väzby na slovenskú kultúru.

I N D O K L Á S

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Prezentácia kníh
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej
samosprávy
Číslo: 3/II/2025
Kontrasignuje: kontrasignácia nie je potrebná

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: Könyvbemutatók
Előterjeszti: a Segedínska slovenská samospráva elnöke
Sorszám: 3/II/2025
Ellenjegyz: ellenjegyzés nem szükséges

N Á V R H

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len „SSSp“) vypočulo a prijalo správu predsedu, že SSSp, Spolok segedínskych Slovákov a Výskumný ústav Slovákov v Maďarsku spoločne zorganizovali 15. apríla 2025 v Dome národnosti v Segedíne prezentáciu nasledujúcich kníh v slovenskom jazyku:

- (a) Katarína Maruzsová-Šebová: Retro/Perspektíva súčasnej slovenskej literatúry v Maďarsku;
- (b) Zsolnai – Album k osemdesiatke drevorezbára Michala Zsolnaiho.
- (2) Po prezentácii knihy nasledovala diskusia s autormi, hudobné vystúpenie a recepcia.
- (3) SSSp uhradila honoráre účinkujúcich a náklady na recepciu.

J A V A S L A T

O D Ő V O D N E N I E

Členka segedínskej slovenskej komunity, bývalá poslankyňa samosprávy a predošlá vedúca katedru slovenčiny v Segedíne, Katarína Maruzsová-Šebová vydala novú knihu o slovenskej literatúre v Maďarsku. Prezentácia knihy bola dlho plánovaná v Segedíne a to sa napokon uskutočnilo 15. apríla. Keďže viacerí členovia segedínskej slovenskej komunity pochádzajú zo Slovenského Komlóša, súčasťou podujatia bola aj prezentácia slávnostného albumu tamajšieho drevorezbára Michala Zsolnaiho.

I N D O K L Á S

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Divadelné predstavenie a návšteva
parlamentu
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej
samosprávy
Číslo: 4/II/2025
Kontrasignuje: Gábor Papp, č. 1/FZ/I/2025

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: Színházi előadás és a parlament
meglátogatása
Előterjeszti: a Segedínska slovenská samospráva elnöke
Sorszám: 4/II/2025
Ellenjegyzí: Papp Gábor, 1/FZ/I/2025 sz.

N Á V R H Uznesenie č. .../2025 z. SSSp

J A V A S L A T .../2025. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len „SSSp“) vypočulo a prijalo správu predsedu, že SSSp zorganizovala kultúrny výlet do Budapešti pre segedínsku slovenskú komunitu dňa 27. apríla 2025.

(2) Program výletu bol nasledovný:

(a) prehliadka budovy parlamentu pod vedením parlamentného hovorcu Slovákov v Maďarsku, Antona Paulíka;

(b) účasť na predstavení hry „Drž ma za ruku navždy!“ o Čechovovom živote v Madáchovom divadle.

(3) SSSp uhradila všetky náklady výletu (autobusovú dopravu a vstupenky) v sume 408 000 HUF.

O D Ő V O D N E N I E

Samospráva aj tento rok zorganizovala kultúrny výlet do Budapešti, ktorý sa uskutočnil 27. apríla. Samospráva uhradila všetky náklady účastníkov, vrátane dopravy a vstupeniek

I N D O K L Á S

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.segediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@segediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Deň slovenskej kultúry v Segedíne v roku 2025
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej samosprávy
Číslo: 5/II/2025
Kontrasignuje: kontrasignácia nie je potrebná

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: A Szlovák Kultúra Napja Szegeden 2025-ben
Előterjeszti: a Segedínska slovenská samospráva elnöke
Sorszám: 5/II/2025
Ellenjegyz: ellenjegyzés nem szükséges

N Á V R H Uznesenie č. .../2025 z. SSSp

J A V A S L A T .../2025. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) Zastupiteľstvo Segedínskej slovenskej samosprávy (ďalej len „SSSp“) vypočulo a prijalo správu predsedu na základe § 114 ods. 1 písm. f) zákona č. 179/2011 NZ MR o právach národností, v ktorej uviedol, že podal žiadosť o dotáciu Správy fondu Gabriela Betlena a. s. vo výške 1 215 800 HUF na organizáciu Dňa slovenskej kultúry v Segedíne v roku 2025.

(2) Programový plán uvedený v žiadosti je nasledovný: Na tohtoročnom sviatku segedínskej slovenskej komunity, ktorý je naplánovaný na 18. augusta 2025, si pripomenieme aj skutočnosť, že Segedín bol jedným z prvých miest v Maďarsku, kde bola pred viac ako 30 rokmi založená slovenská národnostná samospráva. Okrem členov segedínskej slovenskej komunity pozveme na túto slávnostnú udalosť aj Slovákov žijúcich v regióne a naše partnerské organizácie. Tento rok privítame aj zástupcov slovenských organizácií zo Slovenska, Rumunska a Vojvodiny, s ktorými môžeme ďalej prehľbovať naše vzťahy. Hostia z regiónu a zo zahraničia navštívia Múzeum Ferenca Móru, kde sa s pomocou odborníkov oboznámia s históriou Segedína a potom navštívia mesto so sprievodcom. Po prehliadke bude nasledovať slávnostný program, v rámci ktorého po krátkom kultúrnom programe si pripomenieme výročie vzniku miestnej slovenskej samosprávy a následne samospráva slávnostne odovzdá svoje vyznamenanie „Za segedínskych Slovákov“. Na záver programu usporiadame recepciu a podujatie zakončíme neformálnymi diskusiami a premietaním slovenskému filmu.

O D Ő V O D N E N I E

Deň slovenskej kultúry v Segedíne sa koná zvyčajne každé dva roky, takže tento rok je príležitosťou na oslavu 30. výročia založenia slovenskej samosprávy v Segedíne. Samospráva podala žiadosť o pokrytie nákladov na rozšírené oslavy.

I N D O K L Á S

Szegedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Szeged, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Úprava rozpočtových prostriedkov podľa diferencovanej dotácie
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej samosprávy
Číslo: 6/II/2025
Kontrasignuje: kontrasignácia nie je potrebná

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: Előirányzat-módosítás a feladatalapú támogatás alapján
Előterjeszti: a Segedínska slovenská samospráva elnöke
Sorszám: 6/II/2025
Ellenjegyz: ellenjegyzés nem szükséges

N Á V R H Uznesenie č. .../2025 z. SSSp

(1) Segedínska slovenská samospráva dopĺňa svoj rozpočet na rok 2025 o sumu získanej diferencovanej štátnej dotácie vo výške 1 014 112 HUF takto:

J A V A S L A T .../2025. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

(1) A Segedínska slovenská samospráva a 2025. évi költségvetési előirányzatát az alábbiak szerint egészíti ki az elnyert 1 014 112 Ft feladatalapú támogatással:

Tervezett kiadási rovatok és jogcímek • Plánované výdavkové kapitoly a položky		Feladatalapú támogatás felhasználása (Ft) • Využitie diferencovanej dotácie (HUF)
K121	Választott képviselő tiszteletdíja • <i>Odmeny poslancov</i>	0
K2	Szociális hozzájárulási adó (Br. × 90% × 13 %) • <i>Daň zo sociálnych príspevkov</i>	0
K123	Reprezentációs kiadások és kártyás mobiltelefon használat feltöltési költsége • <i>Výdavky na reprezentáciu a náklady na dobíjanie predplatených mobilných telefónov</i>	0
K2	Reprezentációs kiadások adóterhe (Br. × 33,04%) • <i>Daňové zataženie výdavkov na reprezentáciu</i>	0
K123	Egyéb külső személyi juttatások, megbízási szerződések • <i>Ostatné príspevky pre externých zamestnancov, zmluvy o poskytovaní služieb</i>	0
K2	Szociális hozzájárulási adó (Br. × 90% × 13 %) • <i>Daň zo sociálnych príspevkov</i>	0
K123	Egyszerűsített foglalkoztatás és járuléka (2700,- Ft/alkalom) • <i>Zjednodušené zamestnávanie a súvisiace príspevky</i>	0
K311	Szakmai anyagok, könyv, folyóirat • <i>Odborné materiály, knihy, časopisy</i>	40 000
K312	Üzemeltetési anyagok, irodaszer, nyomtatvány • <i>Prevádzkové materiály, kancelárske potreby, formuláre</i>	30 000
K322	Mobiltelefon-díjak (előfizetési telefon) • <i>Poplatky za mobilný telefón (predplatený telefón)</i>	0
K321	Internetdíjak • <i>Poplatky za internet</i>	0
K3311	Áramdíj • <i>Poplatky za elektrinu</i>	0
K3312	Gázdíj • <i>Poplatky za plyn</i>	0
K3314	Vízdíj • <i>Poplatky za vodu</i>	0
K3313	Fűtődíj • <i>Poplatky za kúrenie</i>	0
K333	Bérleti díjak • <i>Nájomné</i>	0
K334	Karbantartási, kisjavítási szolgáltatások • <i>Údržba a opravy</i>	0
K337	Bankköltségek, postaköltség • <i>Bankové poplatky, poštovné</i>	0
K337	Egyéb üzemeltetési, fenntartási szolgáltatások • <i>Ostatné služby prevádzky a údržby</i>	574 112
K337	Szállítási szolgáltatások • <i>Dopravné služby</i>	0
K341	Belföldi és külföldi kiküldetések • <i>Vysielanie zamestnancov v tuzemsku a do zahraničia</i>	90 000
K351	Áfa • <i>DPH</i>	20 000
K355	Egyéb dologi kiadások • <i>Ostatné prevádzkové výdavky</i>	20 000

Segedínska slovenská samospráva – Szegedi Szlovák Önkormányzat
Prílohy k zápisnice (02. 05. 2025) – Jegyzőkönyv-mellékletek (2025. 05. 02.)

Tervezett kiadási rovatok és jogcímek • Plánované výdavkové kapitoly a položky		Feladatalapú támogatás felhasználása (Ft) • Využitie diferencovanej dotácie (HUF)
K506	Működési célú támogatások, pénzeszköztátadások államháztartáson belüli szervezetnek • Prevádzkové dotácie, prevody finančných prostriedkov subjektom verejnej správy	200 000
K512	Működési célú támogatások, pénzeszköztátadások államháztartáson kívüli szervezetnek • Prevádzkové dotácie, prevody finančných prostriedkov subjektom mimo verejnej správy	40 000
K513	Általános tartalék évközi kiadási többletigényekre • Všeobecná medziročná rezerva pre potreby dodatočných výdavkov	0
K513	Céltartalék elmaradt évközi bevételek kiegyenlítésére • Medziročný rezervný fond na vyrovnanie výpadkov príjmov	0
Működési kiadások összesen • Prevádzkové výdavky spolu		1 014 112
K63	Informatikai eszközök beszerzése • Nákup informačných technológií	0
K64	Egyéb berendezések beszerzése • Nákup ostatného vybavenia	0
K67	Áfa • DPH	0
Felhalmozási kiadások összesen • Akumulačné výdavky spolu		0
2025. évi kiadások összesen • Celkové výdavky v roku 2025		1 014 112

(2) Segedínska slovenská samospráva mení a dopĺňa plán realizácie príjmov a výdavkov („plán likvidity“) na rok 2025 uvedený v časti VI uznesenia č. 5/I/2025 z. SSSp o rozpočte o sumu získanej diferencovanej štátnej dotácie vo výške 1 014 112 HUF takto:

(2) A Segedínska slovenská samospráva a költség-vetéséről szóló 5/2025. (II. 06) Sz. Szlk. Ö. sz. határozata VI. részében lévő, a 2025. évi várható bevételi és kiadási előirányzatának teljesítéséről készített előirányzat-felhasználási ütemtervet az alábbiak szerint módosítja az elnyert 1 014 112 Ft feladatalapú támogatással:

Adatok forintban!

	Január	Február	Március	Április	Május	Június	Július	Augusztus	Szeptember	Október	November	December	Összesen
Bevételek	2 263 196	100 000	350 000	507 056	0	0	550 000	1 027 056	0	0	0	0	4 797 308
Kiadások	294 070	276 000	321 000	434 000	434 000	434 000	434 000	434 000	434 000	434 000	434 000	434 238	4 797 308
Egyenleg	1 969 126	-176 000	29 000	73 056	-434 000	-434 000	116 000	593 056	-434 000	-434 000	-434 000	-434 238	0

O D Ő V O D N E N I E

Ekonomická kancelária mestského úradu ho informovala, že treba zapísať získanú diferencovanú štátnu dotáciu do rozpočtu v členení stanovenom v časti II uznesenia č. 5/I/2025. Na základe tohtoročného programového plánu a skutočností z minulého roka navrhol pridelenie prostriedkov v predloženej podobe

I N D O K L Á S

Segedínska slovenská samospráva

Adresa: Dom národnosti
Ul. Osztróvszkeho 6, H-6721 Segedín, Maďarsko
Tel: +36 / 62 / 424-248, 424-249
Fax +36 / 62 / 547-966
Web: www.segedinskislovaci.hu
E-mail: samosprava@segedinskislovaci.hu



Szegedi Szlovák Önkormányzat

Cím: Nemzetiségek Háza
6721 Szeged, Osztróvszky u. 6.
Tel: (62) 424-248, 424-249
Fax: (62) 547-966
Web: www.szegediszlovakok.hu
E-mail: onkormanyzat@szegediszlovakok.hu

M A T E R I Á L K B O D U P R O G R A M U

Názov: Výzva na nomináciu na vyznamenanie
„Za segedínskych Slovákov“
Predkladá: predseda Segedínskej slovenskej
samosprávy
Číslo: 7/II/2025
Kontrasignuje: kontrasignácia nie je potrebná

E L Ő T E R J E S Z T É S

Tárgy: Felhívás a „Za segedínskych Slovákov”
díjra való ajánlásra
Előterjeszti: a Segedínska slovenská samospráva elnöke
Sorszám: 7/II/2025
Ellenjegyz: ellenjegyzés nem szükséges

N Á V R H Uznesenie č. .../2025 z. SSSp

- (1) Segedínska slovenská samospráva (ďalej len: SSSp) určuje poriadok udeľovania vyznamenania „Za segedínskych Slovákov“ v roku 2019, založeného uznesením č. 19/2009 z. SSSp, ako nasleduje:
- (2) Verejné nominačné obdobie trvá od 1. do 31. mája 2025 podľa podmienok v zakladacej listiny. Predseda sa postará o uverejnenie výzvy v prílohe pre nominačný kolektív.
- (3) Zastupiteľstvo SSSp sa rozhodne podľa odporúčaní potom do 1. augusta 2025.
- (4) Vyznamenanie sa odovzdá na slávnostnom ceremoniáli, ktorý sa uskutoční 18. augusta 2025 v rámci Dňa slovenskej kultúry v Segedíne.

J A V A S L A T .../2025. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozat

Príloha k uzneseniu č. .../2025 z. SSSp

Nominácia na vyznamenanie „Za segedínskych Slovákov“

Nominácia na vyznamenanie „Za segedínskych Slovákov“ Segedínska slovenská samospráva chce udeliť svoju vyznamenanie „Za segedínskych Slovákov“ v tomto roku. Členovia slovenskej komunity môžu nominovať jednu osobu od 1. do 31. mája 2025 podľa podmienok v priloženej zakladacej listiny.

Prosíme Vás, odošlite svoju písomnú nomináciu s odôvodnením do vyššie uvedeného termínu na adresu:

- emailom: tracsko@freemail.hu
- alebo poštou:
Segedínska slovenská samospráva
H-6721 Szeged
Osztróvszky u. 6.
Maďarsko

Melléklet a(z) .../2025. (...) Sz. Szlk. Ö. sz. határozathoz

Ajánlás a „Za segedínskych Slovákov” díjra

A Szegedi Szlovák Önkormányzat ez évben adományozni kívánja az általa alapított „Za segedínskych Slovákov” díjat. A 2025. május 1. és 31. közötti idő-szakban a szegedi szlovák közösség tagjai egy személyre ajánlást tehetnek a mellékelt alapító okiratban lévő feltételek szerint.

Kérjük, az indoklását is tartalmazó írásos ajánlását a fenti határideig juttassa el hozzánk az alábbi elérések egyikére:

- e-mailen: tracsko@freemail.hu
- vagy postán:
Szegedi Szlovák Önkormányzat
6721 Szeged
Osztróvszky u. 6.

O D Ő V O D N E N I E

V tomto roku má udeliť vyznamenanie „Za segedínskych Slovákov“ založená samosprávou. Podľa zakladacej listiny treba poskytnúť verejné nominačné obdobie pre členov segedínskej slovenskej komunity. Navrhuje sa, aby zastupiteľstvo prijalo uznesenie o poriadku udeľovania vyznamenania v tomto roku.

I N D O K L Á S